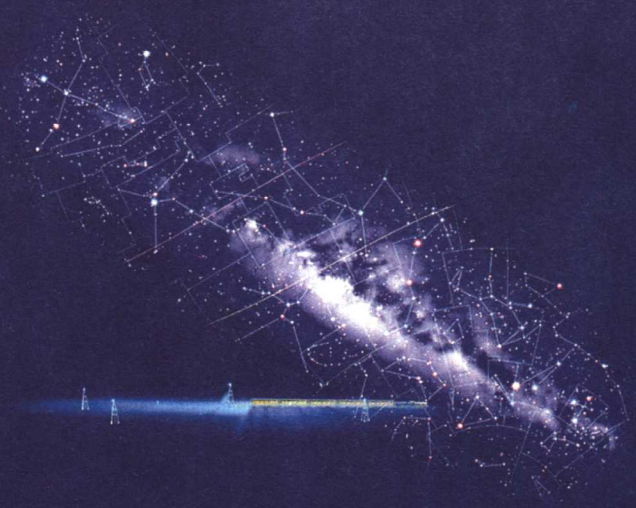


一段在生与死的意义间探索的银河之旅
日本国宝级作家流传百年的不朽经典

银河铁道之夜

M I L K Y W A Y R A I L R O A D

【日】宫泽贤治 / 著 河童 / 译



银河铁道之夜

MILKY WAY RAILROAD

【日】 宫泽贤治 / 著
河童 / 译



新世界出版社
NEW WORLD PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

银河铁道之夜 / (日) 宫泽贤治著; 河童译.
—北京: 新世界出版社, 2003.10
ISBN 7-80187-156-1
I. 银... II. ①宫...②河... III. 儿童文学—中篇
小说—日本—现代 IV. I313.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 093862 号

银河铁道之夜

作 者: 宫泽贤治
翻 译: 河 童
策 划: 本位风行
责任编辑: 池 倩
特约编辑: 陈 江
装帧设计: 风行工作室
责任印制: 李一鸣
出版发行: 新世界出版社
社 址: 北京市西城区百万庄大街 24 号 (100037)
总编室电话: (010) 68996304 (010) 68326679 (传真)
发行部电话: (010) 68995968 (010) 68998733 (传真)
本社中文网址: www.nwp.com.cn
本社英文网址: www.newworld—press.com
本社电子信箱: nwpcn@public.bta.cn
版权部电子信箱: rights@nwp.com.cn
版权部电话: +86 (10) 6899 6306
印 刷: 北京京都六环印刷厂
经 销: 新华书店
开 本: 889 × 1194 毫米 1/32
字 数: 92 千 **印 张:** 5
印 数: 1—12000
版 次: 2003 年 11 月第 1 版 2003 年 11 月北京第 1 次印刷
书 号: ISBN 7-80187-156-1/1·051
定 价: 20.00 元

新世界版图书 版权所有 侵权必究
新世界版图书 印装错误可随时退换

用单纯而透明的心
去体会生命万物。
在不完美的现实中创造完美的永恒……



宫泽贤治

MİYAZAWAKENJI

著者简介

如何简短地定义“代表日本的国民作家——宫泽贤治”，其实是不易的。

就本质而言，宫泽贤治的人与作品都是多彩、真挚而单纯的，但这样的“单纯”又如同“真空”中所潜藏的压倒性存在感那样，蕴含惊人的多样和复杂性。翻开日本文学，其所提及的宫泽贤治是一个“诗人”、“儿童文学巨匠”、“农艺改革指导者”，更是一位“悲天悯人的宗教思想家”。

宫泽贤治，一八九六年出生于日本岩手县花卷。出身于富商之家，毕业于盛冈高等农林学校。贤治的文学才华在小学时便已展露出来，九岁就创作了第一首长诗《四季》（但现已失传），开启了贤治文学创作之路。

少年的贤治热衷于采集矿物植物及制作昆虫标本，就读于县立盛冈中学时，常漫步于学校附近山野，以采集岩石标本为乐。沉浸于山野的经验为宫泽贤治奠定了文学素养的基础，美丽的自然风光及采集经验也成为他日后创作素材之一。中学时代，他除了文学和自然的爱好之外，对于哲学和佛书也很热衷，尤其是两本影响其

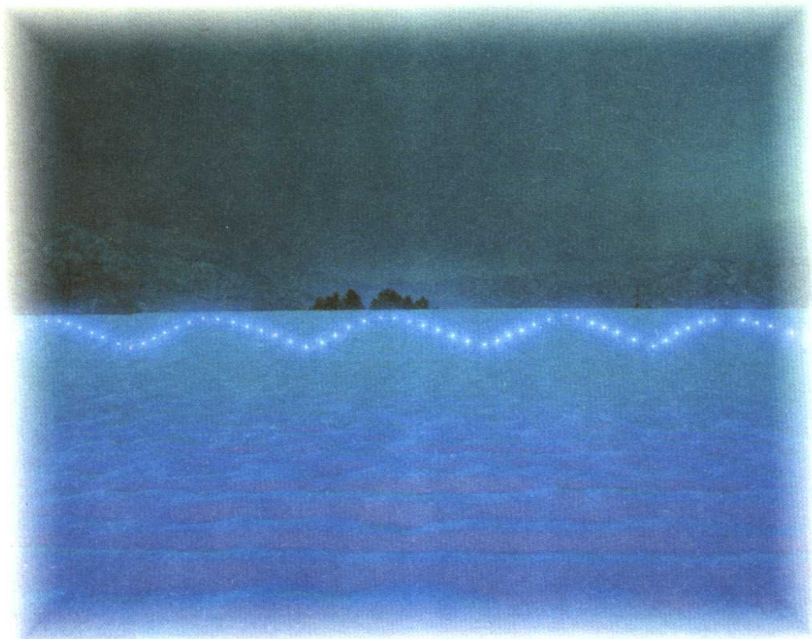
一生的著作：片三正夫的《化学本论》和岛地大等编的《汉和对照妙法莲华经》赋予了他为人类生命奋斗的力量、不断追求美丽事物意义的原动力，这些力量充斥在贤治作品的字里行间。

一九二一年，宫泽贤治二十五岁时，在东大赤门前的文信社从事文字工作、街头传教及国柱会的服务活动，并埋首从事于创作童话故事，作品数量大增。此时的作品有《天川》、《渡雪》和以《冬天的素描》为题的多首短诗。贤治的作品中充满了无限的想象，耐人寻味且寓意深远，每一篇都有令人意想不到的惊喜。

在文学创作方面有非凡成就的贤治并非一直享有文学盛名，他生前惟一拿过稿费的作品只有童话《渡雪》，分回发表于《爱国妇人》杂志。当时他任教于稗贯部稗贯农校并从事水田耕作的实习，之后虽陆续有作品发表，但其主要工作仍以设计花坛、开垦田地为主，间或聚集青年们举办唱片鉴赏或合奏练习之类的活动。

贤治出生于天灾不断的年代里，接连的旱灾、虫灾导致民不聊生，他一直致力于农业技术指导，为解决稻热病和旱灾而四处奔走，因此他的作品中有不少探讨旱灾及虫害为人们带来的痛苦及关于农业知识的描写。

贤治以悲天悯人的人道主义、刻苦自立的性格，决心致力于农业的改良与施肥技术的指导，在他努力于改善农民的生活之际，并将其敏锐的笔触、丰富的创造力和幽默而深刻



的情感融于作品中，他在人生的最后五年因辛劳过度，造成肺结核恶化卧病在床，这段时间他仍勉力从事创作与改稿，但终究卒于一九三三年，享年三十七岁。宫泽贤治一生致力于文字创作与农业指导，终身未娶。

短短的一生中，贤治创作的作品很多，但多为未发表的手稿。他生前出版的作品，仅诗集《春与修罗》和童话集《要求特别多的餐厅》。但他死后得到的评价甚高，所有定稿、未定稿或残篇皆被有系统的整理出版与研究。贤治的作品散见于日本全国各地小学、中学课本中，更被译为各种语言，使他成为家喻户晓、老少皆知的儿童文学巨匠。

《银河铁道之夜》是宫泽贤治最具代表性的作品，讲述了一个贫苦孤独的少年焦班尼于梦中和好友一同展开银河火车之旅的故事，呈现出悲哀又深刻的情感世界，全文充满了谜团般的魅力。在少年贫困与孤独生活的背后，并不只存在着父亲离家、母亲卧病在床、遭同班同学欺侮这样的境遇，还潜藏着根源于自身存在的苦恼及诗人本质的孤独。死者们所乘坐的火车，时而像梦境一般，时而又像真实生活般地令主角感到困惑；铁道是沿着广大夜空中银河的川流毫无止境地铺陈着的；同行的好友则是在救助同学而溺死之后，正在前往死者国度的路上……不久，主人公焦班尼终于在下下了“为所有的人谋求真正的幸福”这样的决心之后，与梦告别。整个故事包含了许多主题和动机，在各自唤起了其象征和解释之后，再度归于现实之中。

作者以其神妙之笔建构了一个繁华似锦的银河世界，但在美不胜收的景致下，却又隐含了一个悲哀孤独的情感世界，极具独特的想象和寓意，耐人寻味。

目 录

C O N T E N T S

- | | |
|----------------|-----|
| 第一章 午后的课 | 001 |
| 第二章 在印刷厂工作 | 009 |
| 第三章 家 | 015 |
| 第四章 半人马星节之夜 | 021 |
| 第五章 山岗上的气象标 | 031 |
| 第六章 银河火车站 | 037 |
| 第七章 北十字星与新生代海岸 | 045 |
| 第八章 捕鸟人 | 059 |
| 第九章 焦班尼的车票 | 073 |



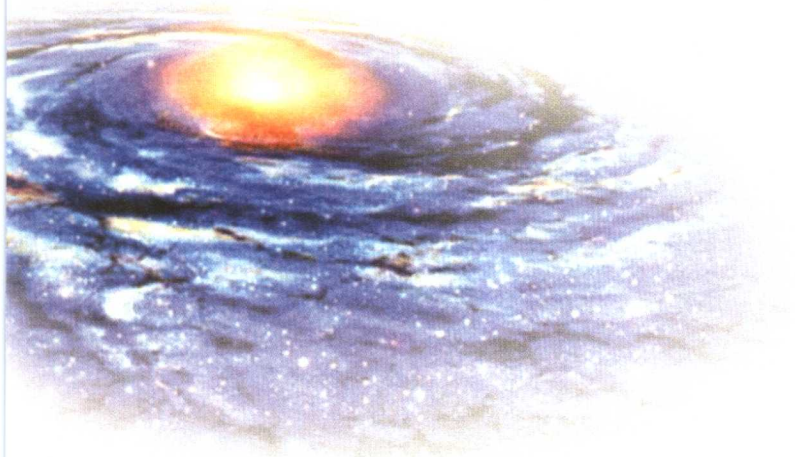
第 1 章

MILKY WAY RAILROAD

午 后 的 课

M I L K Y W A Y R A I L R O A D





“同学们，有人说这片白茫茫的东西像一条河，也有人说他像牛奶流淌过的痕迹，那么，它究竟是什么，你们知道吗？”老师指着挂在黑板上星空图中的一条由上而下的银白色光带向教室里的同学们提问。

康贝内拉马上举起了手。随之，其他四五个同学也把手举了起来。焦班尼看到后也恍惚地举起了手，但立即又放了下来。是的，他隐约记得自己曾在哪本杂志上看到过，构成银河的其实就是数不清的星星。可最近几天，焦班尼总是在上课的时候打瞌睡，哪有时间看书呢？甚至，根本就没有书可看。所以，迷迷糊糊的他，不敢确定任何事情。

这种变化，老师已经察觉到了。

“焦班尼，你知道，是吗？”



听到老师的问话，强打精神的焦班尼迅速地站了起来。可一时间却不知该如何回答。坐在前面的扎内利回过头，对着焦班尼“噗哧”地笑了一声。紧张的焦班尼知道自己又成为别人嘲笑的对象了，顿时羞得满脸通红。老师却继续问道：“如果我们用高倍的天文望远镜仔细地观察银河，就能知道银河大概是些什么东西，对吗？”

焦班尼依然不知所措地沉默着，想来想去，还是觉得银河应该就是无数的星星才对，但他却没有足够的自信开口。

老师有点为难，将视线转向了康贝内拉。

“那，康贝内拉，请你来回答这个问题。”

原本最先举手的康贝内拉，此刻却突然变得扭扭捏捏的，他慢慢地站了起来沉默着，同样没有回答老师的提问。

老师疑惑地盯着康贝内拉，即刻又转向黑板，指着星空图说：“好，如果用高倍的天文望远镜来观察



这片白茫茫的银河，我们就会发现它们其实是无数的小星星。对不对，焦班尼同学？”

羞红脸的焦班尼点了点头，可眼眶里却闪动着泪光。是

啊，本来我就知道的，康贝内拉当然也知道。他爸爸是天文学博士，就是在他的家里，我们一起看过的那本杂志上就是这么写的。我记得，看完杂志，康贝内拉还从他父亲的书房中找出了一本厚厚的书，翻开有关“银河”的篇章，为我介绍。



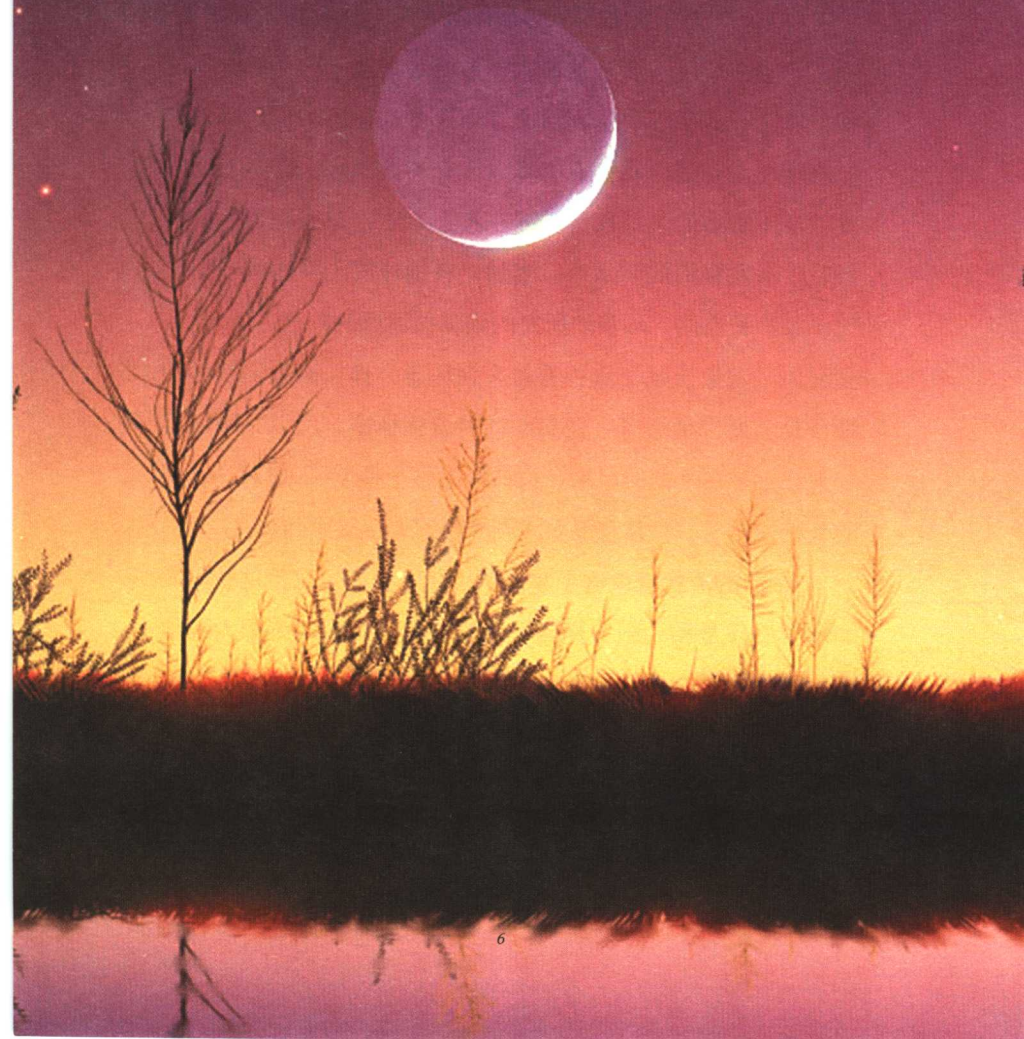
那书中黑黝黝的页面上满是星光闪烁的图片。这些，康贝内拉是不可能忘记的。他不是真的回答不上老师的问题。一定是看我近些天早晨和下午做工太辛苦了，上学时累得没有精神和大家玩，甚至疲劳的和他都很少说话，所以很同情我，才故意装作答不出来的。想到这儿，焦班尼既感动

又觉得心酸，自己真的那么让人可怜吗？谢谢你了，康贝内拉。

老师继续讲着：“所以，如果我们把银河真看作是一条大河，那其中的一颗颗小星星就好比是河底的沙砾和石子。如果我们又把它看作是一条巨大的牛奶河，样子就更像银河了，可以想象，所有的星星都是细微的脂肪球，漂浮在牛奶之中。那么，银河的河水究竟是什么呢？难道真是一些类似于水的物质吗？不，存在于银河群星之间的是‘真空’，它能以一定的速度传送光线。我们人类赖以生存的地球和太阳、月亮以及宇宙中所有的星球都是漂浮在真空之中。也就是说，我们都是生活在银河的河水中。当然，在地球的上空还有一层大气在保护着我们。从我们所在的地球向遥远的外层空间观察，会发现，就像水越深颜色看起来就越蓝一样，离我们越远的星空也会显得越深邃，聚集的群星就更稠密。所以，银河看起来才会是白茫茫的。来，请大家看这个模型。”说着，老师的教鞭指向了一只装有很多闪光沙粒的大型双面凸透镜。

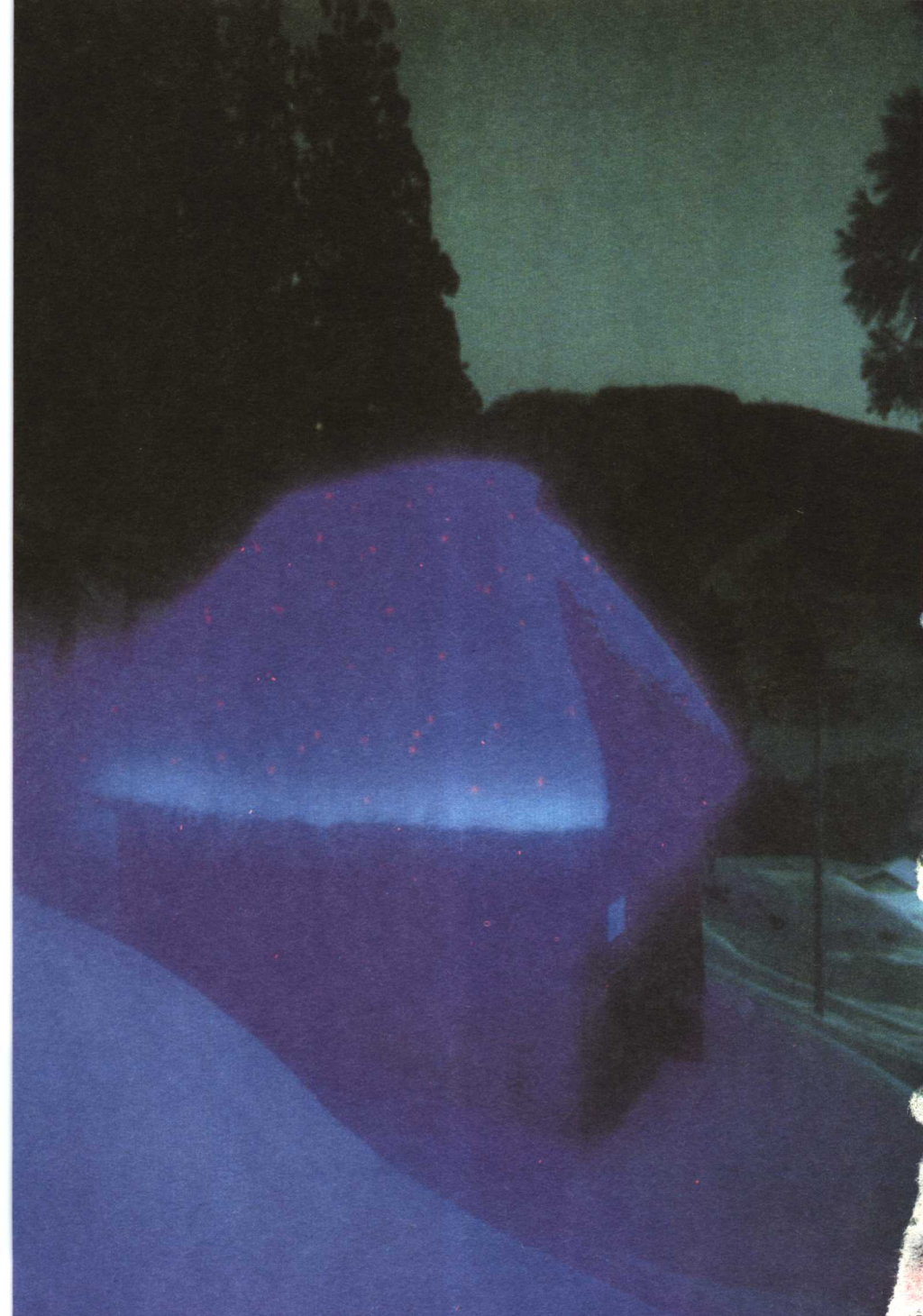
“银河的形状就像这个双面凸透镜。我们可以把这些闪光的沙粒看作是和太阳一样能发光的恒星。我们的太阳大致位于中心的位置，地球就在它的附近。同学们，到了晚上，请大家仔细地观察一下这凸透镜里的世界，你们会发现很多奇妙的景像。镜面比较薄的一边，只能看到稀疏发光的星星，而在镜面厚的一边则会看到群星闪烁的银色光芒。

我们地球很遥远的群星，看上去就是白茫茫的。这就是今天自然课讲的主要知识。至于，银河究竟有多大，以及里面各种星星的神秘的故事，我会在下一节课接着为大家讲解。对了，今晚正好是银河节，大家若有兴趣，可以好好地观察一下夜晚的星空。好，今天的课就上到这儿，请大家收好书包和书本，准备下课吧。”



教室里顿时响起了一阵关合书本和收拾书包的声音。之后，同学们集体起立向老师行了礼，便蜂拥跑出了教室。





试读结束：需要全本请在线购买：www.ertongbook.com